



译林出版社

THE ENGLISH-
CHINESE
ENCYCLOPAEDIA
OF KNOWLEDGE

英汉
分类词典

9813632

THE
ENGLISH-CHINESE
ENCYCLOPAEDIA OF
KNOWLEDGE

英 汉 分 类 词 典

Editor-in-Chief Gu Baohe

主编/顾宝和

H316

202



译 林 出 版 社

英 汉 分 类 词 典

顾宝和 主编

出版发行 译 林 出 版 社

地 址 南京中央路165号(邮政编码210009)

经 销 江苏省新华书店

印 刷 通州市印刷总厂(地址:金沙镇交通北路20号)

开 本 850×1168 1/32 印张38.75 插页 5

版 次 1993年7月第1版 1995年3月第2次印刷

印 数 3001—11000册

标准书号 ISBN 7—80567—243—1/H·5

定 价 46.00元

(译林版图书凡印装错误可向承印厂调换)

前 言

本辞典是一部综合性的分类百科辞典。全书共收英语词语近十万条，依据不同的学科，分为十八大类，数百个中类、小类和细类，每大类及各类所收词语均按英语字母顺序编排。本辞典主要供广大英语学习者、外事人员和旅游服务人员使用，同时也兼顾以汉语或英语作为第二语言的中外语言教师和语言学生的需要。

本辞典在选词上力求做到广、全、新，凡与各类内容有关的常用、常见词语都尽量收入，同时，还着重选收了一批八十年代以来出现的新词语。本辞典在释义上力求做到准确、规范、通俗，在语体上力求统一。本辞典在分类法上力求突出新意，改同类辞书传统的块式分类为条式分类，使所收词语的分类更趋合理。本辞典在编排上力求获得新颖、醒目的效果，并充分注意到了英美人的习惯。读者们在使用本辞典时会感到更加顺手、方便。

但是，社会在进步，语言也在不断发展。新的技术、新的观念以及新的事物的不断产生，导致新的词语不断地出现。所谓“新”、“全”都是暂时的。此外，由于不少英语词语意义重叠，相互交叉，也难以做到绝对泾渭分明。因此，本辞典在收词、分类以及编排方面可能存在着一些不足之处，恳请广大读者和辞书行家们指正。

在编写本辞典的过程中，除得到译林出版社编辑同志的大力支持外，还得到了下列同志的帮助：沈兆海同志提供了本辞典J和R两大类的初稿，还帮助做了其他一些工作；张健同志帮助校对了大约三分之一的打字稿；邱菊、傅傲雄等同志除承担了剩余打字稿的校对工作之外，还承担了绝大部分英文打字和汉语抄写工作。对于上述同志的支持和帮助在此表示衷心的感谢。

顾宝和

一九九二年元月于南京

编辑体例

一、本辞典所收词语共分十八大类,按其英文标题第一词的首字母顺序排列。大类之下中类以 A. 1, A. 2, …… 标引, 小类以 (a), (b), (c) …… 标引, 细类以 ①, ②, ③ …… 标引。如一大类中包含有一项以上的内容(如 P 大类之中的广播, 电视, 新闻, 出版), 则以中类形式(即 P. 1 广播, 电视; P. 2 新闻, 出版)标示, 此后的分类方法相同。

二、本辞典所收词语均按英语字母顺序排列, 冠词一般省略。单词一律不注音标。意思相同的词语合并在一个词条之中, 中间用逗号隔开。意思相同的词语如果不是同一个国家的用法, 则分别注明。以阿拉伯数字为开头的词语(如: 8-hour working day), 按英语单词(eight)的首字母顺序排列。词语的释义如果有两个或两个以上, 之间用逗号隔开。

三、属于某一国家的组织、机构名称, 如其首词为该国国名, 则释义之前不加国名。某些组织、机构, 虽以某些国家的国名作为开头, 但不属于这些国家, 则在释义之前注上国名, 以示区别。

四、同一个词语因释义不同可能在不同的类别中出现, 少数释义相同的词语也可能在不同的类别中出现, 目的在于使各个类别显得更加完整。

略 语 表

(中) 中国	(博) 博茨瓦纳
(孟) 孟加拉国	(布) 布隆迪
(不) 不丹	(喀) 喀麦隆
(文) 文莱	(赤—几) 赤道几内亚
(緬) 緬甸	(冈) 冈比亚
(印) 印度	(几) 几内亚
(印尼) 印度尼西亚	(肯) 肯尼亚
(以) 以色列	(莱) 莱索托
(日) 日本, 日语	(莫) 莫桑比克
(约) 约旦	(突) 突尼斯
(柬) 柬埔寨	(扎) 扎伊尔
(朝) 朝鲜	(赞) 赞比亚
(韩) 韩国	(津) 津巴布韦
(科) 科威特	(纳) 纳米比亚
(老) 老挝	(奥) 奥地利
(黎) 黎巴嫩	(比) 比利时
(蒙) 蒙古	(保) 保加利亚
(菲) 菲律宾	(捷) 捷克
(卡) 卡塔尔	(德) 德国
(沙特) 沙特阿拉伯	(法) 法国, 法语
(叙) 叙利亚	(希) 希腊, 希腊语
(泰) 泰国	(匈) 匈牙利
(土) 土耳其	(冰) 冰岛
(阿联酋) 阿拉伯联合酋长国	(爱) 爱尔兰
(越) 越南	(意) 意大利

(列) 列支敦士登	(汤) 汤加
(卢) 卢森堡	(图) 图瓦卢
(荷) 荷兰	(瓦) 瓦努阿图
(挪) 挪威	(亚) 亚洲
(波) 波兰	(中亚) 亚洲中部
(葡) 葡萄牙	(西亚) 亚洲西部
(罗) 罗马尼亚	(南亚) 亚洲南部
(圣) 圣马力诺	(西南亚) 亚洲西南部
(西) 西班牙, 西语	(东南亚) 亚洲东南部
(英) 英国, 英语	(南非) 非洲南部
(俄) 俄罗斯, 俄语	(北非) 非洲北部
(梵) 梵蒂冈, 古代印度的梵语	(西非) 非洲西部
(南) 南斯拉夫	(东非) 非洲东部
(伯) 伯利兹	(欧) 欧洲
(加) 加拿大	(北欧) 欧洲北部
(智) 智利	(中欧) 欧洲中部
(古) 古巴	(北美) 北美洲
(厄) 厄瓜多尔	(南美) 南美洲
(萨) 萨尔瓦多	(中南美) 中、南部美洲
(格) 格林纳达	(拉丁) 拉丁美洲, 拉丁语
(危) 危地马拉	(西印) 西印度群岛
(圭) 圭亚那	(马来) 马来半岛
(海) 海地	(美西) 美国西部
(牙) 牙买加	(美南) 美国南部
(墨) 墨西哥	(美方) 美国方言
(美) 美国, 美语	(美口) 美国口语
(委) 委内瑞拉	(美俚) 美国俚语
(澳) 澳大利亚	(英口) 英国口语
(斐) 斐济	(英方) 英国方言
(新) 新西兰	(英俚) 英国俚语

(主英) 主要用于英国

(藏) 中国藏语

(主澳) 主要用于澳大利亚

(黑俚) 黑人俚语

(汉) 中国汉语

(口) 口语

(满) 中国满语

(卑) 下流语

(埃及、埃塞俄比亚、巴基斯坦、巴西、瑞典、瑞士等国国名因用全称而未列入表内)

总 目

前言	1
编辑体例	2
略语表	3
分类目录	1
辞典正文	1-1198
参考书目	1199

Classified Contents

分类目录

A. Classes, Political Parties and Mass Organizations	阶级、政党和群众组织	1
A. 1	Classes 阶级	1
(a)	Classes in Society 社会各阶级	1
(b)	Class Elements 阶级成员	1
(c)	Places and Things Related to Class Oppression and Class Struggle 与阶级压迫和阶级斗争有关的地方、器具、物品	3
(d)	Class Analyses, Class Contradictions, Class Oppressions, Class Struggles 阶级分析, 阶级矛盾, 阶级压迫, 阶级斗争	4
A. 2	Political Parties and Mass Organizations 政党和群众组织	5
(a)	Organizations, Parties, Leagues, Trade Unions, Women's Federations 各种组织, 党, 团, 工会, 妇联	5
(b)	Organizations and Leading Bodies at All Levels 各级组织, 各级领导机关	16
(c)	Leaders, Workers, Ordinary Members, People Involved 领导人, 工作人员, 一般成员, 有关人员	18
(d)	Constitutions, Programs (组织) 章程纲领	21
(e)	Badges, Cards, Flags, Journals, Clothes (组织) 徽章证件旗帜、刊物、服装	21
(f)	Organization's Affairs and Regular Activities 组织事务组织活动	21
B. Countries, State Organs	国家、政权机构	24
B. 1	Countries, Nations, Administrative Organs of State 各类国家, 国	

家行政机构	24
(a) Countries, Nations and States, Names of All the Countries in the World (Including All the Full Names and the Nicknames of Some Countries), Regimes, Governments 各类国家, 世界各国名称(包括各国全称和 一些国家的绰号). 政权, 政府	24
(b) Functionaries, Nationals, Nationalities 官员, 公务员, 国民, 民族	34
(c) Places Where the Central Government Offices Are Located, Places Where the State and Government Leaders' Residences Are Located, Gov- ernment Buildings, Official Residences 中央政府机关所在地, 国家 与政府领导人官邸所在地, 政府大厦, (各级官员的)官邸	44
(d) State Forms, Government Forms, Constitutions, National Flags, Na- tional Anthems, Seals, Documents, Government Organs 国体, 政体, 宪 法, 国旗, 国歌, 印章, 文件, 机关报	45
(e) Territories, Administrative Divisions, Populations, Languages, Festivals 领土, 行政区划, 人口, 语言, 节日	49
(f) State and Government Affairs 国家与政府事务	61
B. 2 Legislative Bodies, Electoral Organizations 立法机关, 选举机构	66
(a) Legislative Assemblies, Election Commissions 议会, 选举委员会	66
(b) Parliamentary Leaders and Workers, Parliament Men, Election Offi- cials and Workers 议会领袖和工作人员, 议员, 选举官员和工作人 员	68
(c) Parliament Buildings, Polling Places 议会大厦, 投票处	70
(d) Articles for Parliament Use, Articles Used in Election, Lists, Cards 议 会用品, 选举用品, 名册, 证件	71
(e) Electoral Districts, Divisions 选区	71
(f) Parliamentary Affairs, Election Campaigns 议会事务, 竞选活动 ..	71
B. 3 Judicial and Law-enforcing Organs 司法、执法机关	74
(a) Competent Authorities, Some Other Related Departments and Organiza- tions 主管机关, 其他一些有关部门和组织	74

(b) Officials in Charge, Workers, People Involved	主管官员, 工作人员, 有关人员	79
(c) Court Buildings, Prison Buildings, Some Other Buildings and Places	法院大楼, 监狱建筑, 其他一些建筑和地方	88
(d) Articles, Instruments and Vans Used by Officials and Workers of the Judicial and Law-enforcing Organs or by Law-breakers	司法、执法机关官员及工作人员或违法者使用的物品、器具、车辆	89
(e) Criminal Offences, Illegal Acts, Undesirable Acts, Disputes over Property and Contracts, etc.	罪行, 违法行为, 不良行为, 财产、合同等方面的纠纷	92
(f) Legal Procedures, Prison Affairs, Police Affairs and the Affairs of Some Other Departments and Organizations	诉讼程序, 狱中事务, 警务, 其他有关机构与组织的事务	98
B. 4 Royal Households	王室, 皇室	105
(a) Courts, Councils	王室, 宫廷, (王室)委员会	105
(b) Monarchs, Royal Families	君主, 王族和皇族成员	105
(c) Kingship, Titles of Nobility	王权, 爵位	107
(d) Insignia, Crowns, Arms	王杖, 冠冕, 纹章	107
(e) Palaces, Royal Demesnes	王宫, 皇宫, 王室私有产业	108
(f) Palace Affairs	宫内事务	108
C. Culture and Art	文化、艺术	110
C. 1 Art	艺术	110
(a) Competent Authorities, Art Organizations	主管机关, 艺术团体, 艺术组织	110
(b) Officials in Charge, Artists, Art Lovers	主管官员, 艺术家, 艺术爱好者	111
(c) Art, Theories of Art, Artistic Works	艺术, 艺术理论, 艺术作品	111
(d) Artistic Creation, Artistic Activities, Art Exhibitions	艺术创作, 艺术活动, 艺术展览	113

C. 2 Cinemindustry 电影业	114
(a) Competent Authorities, Film Associations, Film Institutes, Film Companies, Film Studios 主管机关, 电影协会, 电影学会, 电影公司, 电影制片厂	114
(b) Officials in Charge, Cinema Workers, Cinemagoers 主管官员, 电影工作者, 电影观众	117
(c) Film Company Buildings, Filming Grounds, Film Projection Places 制片公司大楼, 拍摄场, 放映场所	124
(d) Machines, Equipment, Articles and Materials Used or Needed in Cinemindustry 电影业需用的机械、设备、物品和材料	125
(e) Films, Magic Lamps, Lantern Slides, Screen Scripts 电影, 影片, 幻灯, 幻灯片, 电影剧本	129
(f) Filming, Film Distribution, Film Projection 电影的制作、发行和放映	136
C. 3 Drama 戏剧	140
(a) Theatrical Organizations 戏剧组织与机构	140
(b) Theatre People, Theatregoers, Other People Involved 戏剧工作者, 戏剧观众, 其他有关人员	141
(c) Centres for the Performing Arts, Theatres 表演艺术中心, 剧场 ..	144
(d) Machines, Apparatuses, Musical Instruments, Properties, Settings and Some Other Articles (戏剧业需用的) 机械、器具、乐器、道具、布景以及其他一些物品	147
(e) Drama, Plays, Playbooks 戏剧, 剧本	149
(f) Playwriting, Dramatic Performances, Theatregoing 剧本编写, 戏剧演出, 观剧	152
C. 4 Fantoccini, Puppet Shows, Shadow Plays 木偶戏, 皮影戏	155
(a) Names of Some Puppet Associations, Puppet Companies and Shadow Play Troupes 一些木偶戏协会、木偶剧团和皮影戏剧团名称	155
(b) Puppetmen, Shadow Puppetmen 木偶艺人, 皮影艺人	155
(c) Toy Theatres, Shadowgraph Theatres 木偶剧场, 皮影戏剧场	155

(d) Puppets, Shadow Puppets (木偶戏、皮影戏中的) 皮革偶与纸板偶	155
(e) Puppet Shows and Shadow Plays of Different Kinds 各种类型的木偶戏与皮影戏	156
(f) Puppet Performances, Shadow Pantomime Performances 木偶戏与皮影戏表演	156
C. 5 Acrobatics, Canvas Operas 杂技, 马戏	156
(a) Acrobats' Organizations, Companies of Acrobats, Circus Companies 杂技家组织, 杂技团, 马戏团	156
(b) Acrobatics Troupe Members, Circus People, Spectators 杂技团和马戏团人员, (杂技和马戏) 观众	157
(c) Hippodromes, Vaudeville Theatres 杂技表演场, 马戏场, 杂耍剧场	157
(d) Acrobatic Troupe's and Circus' Paraphernalia, Tamed Animals 杂技团和马戏团的道具及其他器具、物品, 马戏团驯养的动物	158
(e) Acrobatics, Jugglery, Circus 杂技, 魔术, 马戏	159
(f) Acrobatic Items, Acrobatic Performances, Circus Acts, Circus Performances 杂技节目, 杂技表演, 马戏节目, 马戏表演	159
C. 6 Quyi Balladry 曲艺	160
(a) Quyi Associations, Quyi Troupes 曲艺协会, 曲艺团	160
(b) Quyi Workers 曲艺工作者	161
(c) Musical Instruments Used by Quyi Workers 曲艺工作者使用的乐器	161
(d) Scriptwriting, Quyi Performances 唱本与话本的编写, 曲艺表演	161
C. 7 Music, Dancing 音乐, 舞蹈	161
(a) Music and Dancing Organizations 音乐与舞蹈团体、机构	161
(b) Musical Public, Figures of the Dancing Circles, People Involved 音乐界人士, 舞蹈界人士, 有关人员	164
(c) Musichalls, Dancehalls 音乐厅, 舞厅	167

(d) Musical Apparatuses, Podiums, Wands, Dancers' Garments	乐器, 指挥台, 指挥棒, 舞服	168
(e) Music, Songs, Dances	音乐, 歌曲, 舞蹈	175
(f) Musical Creation, Musical and Dancing Performances	音乐创作, 音乐、舞蹈表演	183
C. 8 Fine Arts	美术	186
(a) Organizations of Fine Arts	美术组织, 美术团体	186
(b) Art Workers, Art Lovers	美术工作者, 美术爱好者	187
(c) Galleries, Caves, Studios	美术馆, (内壁绘有壁画的) 洞窟, 美术家工作室	189
(d) Painter's Paraphernalia, Sculptor's Tools, Materials Used in Sculpturing	画具, 雕塑工具, 雕塑材料	189
(e) Forms of Fine Arts, Works of Fine Arts	美术形式, 美术作品	196
(f) Producing of the Works of Fine Arts, Art Exhibitions	美术创作, 美术作品展览	201
C. 9 Calligraphy, Sealcutting	书法, 篆刻	203
(a) Calligraphers' and Sealcutters' Organizations	书法家与篆刻家组织	203
(b) Calligraphers, Sealcutters, People Involved	书法家, 篆刻家, 有关人员	203
(c) Writing Materials, Sealcutting Utensils	书写用品与用具, 篆刻用具	203
(d) Chinese Ideographs, Writing Styles	汉字, 各种文字的字体	203
(e) Calligraphic Scrolls, Seals	字轴, 印章	204
(f) Calligraphic Exercises, Calligraphy Contests, Sealcutting Methods, Sealcutting Styles	书法练习, 书法比赛, 篆刻方法, 篆刻风格	204
C. 10 Photography	摄影	205
(a) Names of Some Chinese and Non-Chinese Photographic Organizations	中外一些摄影组织名称	205
(b) People of the Photographic Circles, Camera Fans	摄影界人士, 摄影	

爱好者	205
(c) Places for Photograph-taking and Photograph-finishing 摄影与洗印 加工场所	205
(d) Photographic Apparatuses, Photographic Materials 照相器材, 摄影 器材	205
(e) Photography, Photographic Works 摄影, 摄影作品	208
(f) Picture Taking, Film Processing, Photographic Exhibitions 照片拍 摄, 软片处理, 摄影作品展览	209
C. 11 Literature 文学	210
(a) Literary Organizations, Authors' Organizations 文学组织, 作家组 织	210
(b) People of the Literary Circles, Lovers of Literature 文学界人士, 文 学爱好者	211
(c) Literature, Literary Works 文学, 文学作品	215
(d) Literary Creation, Literary Studies 文学创作, 文学研究	224
C. 12 Cultural Affairs 文化事务	225
(a) Cultural Institutions and Cultural Establishments 文化机构, 文化设 施	225
(b) Cultural Officials, Cultural Workers, People Involved 文化官员, 文 化工作人员, 有关人员	229
(c) Equipment, Utensils, Cards, Forms (文化设施中的) 设备, 用具, 证, 卡, 单	230
(d) Collections of Books, Historical Relics 藏书, 收藏的文物	230
(e) Classifying, Cataloging, Carding 分类, 编目, 制卡	232
(f) Public Service, Some Other Words Concerning Culture (公共文化机 构) 公共服务, 对外开放, 其他一些有关文化的词语	233
D. Domestic and Foreign Trade, Service Trades 国内外贸易, 服务 业	235
D. 1 Domestic Trade and Service Trades 国内贸易, 服务业	235
(a) Competent Authorities, Commercial Organizations and Departments,	

Catering Establishments	主管机关,商业组织,商业部门,服务单位	235
(b) Officials in Charge, Company Personnel, Commercial Workers, Catering Service Workers, Customers	主管官员,公司工作人员,商业职工,服务行业人员,顾客	240
(c) Commercial Buildings, Markets, Stalls, Commercial Streets, Commercial Districts	商业大厦,市场,货摊,商业大街,商业区	245
(d) Machines, Equipment, Tools, Utensils, Containers, Articles, Materials, Papers, Invoices and Cards Needed and Used in Commerce and Service Trades	商业与服务行业中使用的机器、设备、工具、器具、容器、物品、材料、文件与票证	249
(e) Supplies, Commodities, Goods	供应品,商品,货品	271
(f) Commercial Service, Service by Repair and Service Trades	商业部门的服务,修理行业与服务行业的服务	331
D. 2 Foreign Trade	对外贸易	343
(a) Competent Authorities, Foreign Trade Organizations	主管机关,外贸组织	343
(b) Officials in Charge, Foreign Trade Personnel	主管官员,外贸人员	345
(c) Trading Zones, Trading Countries, Trading Ports, Trading Markets, Trading Centres	贸易地区,贸易国,贸易港,贸易市场,贸易中心	345
(d) Products and Commodities for International Trade	用于国际贸易中的产品、商品和货物	346
(e) Foreign Trade Modes and Items	外贸方式与项目	346
(f) Foreign Trade Affairs, International Trade Affairs	对外贸易事务,国际贸易事务	348
E. Education	教育	352
E. 1 Competent Authorities, Educational Establishments, Organizations and Institutions	主管机关,教育组织,教育机构	352